



Stein / stone

57

Beila Stern

Friedhof in: Langenschwarz lfd. Nr.: 57
 Grabstein für / gravestone for:
 Beila, Frau des Abraham
 Stern geb./born: um/around 1790

aus/from: Langenschwarz gest./died: 07.Feb.1885

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 57/73

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: -

Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 100 cm Darstellungen / graphics -
 Sandst. Breite / wide 65 cm
 Ausrichtung: Dicke / deep 9 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inschrift: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben
 inscription: deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text



transliteration / Transliteration

p. n.
 isha tznu'ah ha'yekara marat
 Bey ... eshet
 Avr... bar ... nolda
 ... nifteret kaf-gimel
 shvat [nikberet] b'yom kaf-hey
 shvat ... leprat katan
 tantzeva

english translation / Englische Übersetzung

here lies
 a ... dear woman
 Mrs. Bey... the wife of
 Abraham ... son of ...
 ... died 23
 Shvat ...and was buried on the 25th
 of Shvat ... l'prat
 May her soul be bound up in the bond of eternal life

german translation / Deutsche Übersetzung

hier liegt
 eine liebe Frau,
 Frau Beila, die Frau des
 Abraham ... Sohn des ...
 die verstarb am 23
 Shvat... und beerdigt wurde am 25.
 des Shvat ...
 Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens.

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Beila Stern, Wittwe des Abraham / widow of Abraham, 95 Jahre/years,
gestorben am/died on 07.02.1885, beerdigt am/buried on 09.02.1885

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of "family-sheets" of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Beile Stern, geborene / nee Levi:

- Tochter des / daughter of Jonas & Male
- geboren im / born in Sept.1791 in Burghaun
- verstorben am / died on 07.Feb.1885 in Langenschwarz
- 95 Jahre alt / years old
- verheiratet mit / married to Abraham Stern

Abraham Stern:

- geboren um / born around 1779
- Handelsmann / salesman
- verstarb am / died on 26.Dec.1825 in Langenschwarz (beerdigt / buried in Burghaun, Stein/stone A201)
- 45 Jahre alt / years old

Kinder / children:

- Jacob, geboren am / born on 02.Jun.1825 in Langenschwarz (1. Eintrag im Geburtsregister / 1st document of synagogue-birth-registry in Langenschwarz)

Bäcker / baker

verheiratet mit / married to Esther Koppel aus/from Ottrau (bei/near Oberaula, Kreis/county of Ziegenhain)
in 1857

- Esther Koppel: Tochter des / daughter of Lipmann Koppel (Metzger / butcher)
& Julia (geborene / nee Curtz
von/from Altona),
geboren am / born on 24.Feb.1835